Adrovaedje videyo *:* Li langue åd dibout del linwe (munutes 20 a 30)

Sicole

Li betchfessî å

On betchfessî [*mot tête-bêche*] = ene lete ki s’ sait lére di diferinnès façons.

Nameur	**Rifondou + Lidje**	Hôte Årdene
*di**au**le*	**di**å**le**	*di**â**le / dj**â**le*
*tch**au**r*	**tch**å**r**	*tch**â**r, tch**ê**r*
*ch**au**le, isc**au**le*	**sch**å**le**	*ch**â**le, h**â**le*
*t**au**ve / t**au**le*	**t**å**ve**	*t**â**le, t**â**ve*
*st**au**ve / st**au**le*	**st**å**ve**	*st**â**le, st**â**ve*
*in tch’f**au***	**on tchv**å	*on dj’v**å** / on dj’v**â***
*i f**au**t*	**i f**å**t**	*i f**â**t*
*one f**au***	**ene f**å	*ine f**â***

Sovint po des mots avou « a » u « au » e francès : *di**a**ble, ch**a**r* (*ch**a**riot), t**a**ble, ét**a**ble, chev**a**l, il f**au**t, une f**au**x).*

Li betchfessî ô

Tchålerwè / Nivele / Vå-so-Seure	**Rifondou + Lidje + Nameur**	Djodogne / Årvaye
*tch**au**d, tch**oû**d*	**tch**ô**d**	*tch**ôⁿ**d, tch**on**d*
*dj’ **oû** deûr*	**dj’ ô deur**	*dj’ **ôⁿ** dèr ; dj’ **on** dër*
*on c**au**, in c**oû**p*	**on c**ô**p**	*on c**ôⁿ**p, in c**om**p*
*on p**au**, un p**oû***	**on p**ô	*on p**ôⁿ**, in p**on***
*ine **au**te, eune **oû**te*	**ene ô**te	*one **ôⁿ**te, ène **on**te*
*on tr**au**, un tr**oû***	**on tr**ô	*on tr**ôⁿ**, in tr**on***
*on f**oû**, on f**ou***	**on f**ô	*on f**ôⁿ**, in f**on***
***ô**t, y**ô**t, w**ô**t*	**h**ô**t**	*h**ôⁿ**t, **ôⁿ**t*

Des côps avou des mots avou « ou » e francès : *j’**ou**ïs, c**ou**p, tr**ou**, f**ou**.*
Mins des ôtes côps avou « au » : **au**tre ; h**au**t

<u>Dins l’ systinme Feller :</u>

Namur et Lidje respectèt li diferince inte les deus sôres di sons :

* Lidje : *tchår, håle ≠ tchôd, côp*

* Nameur : *tchaur, chaule ≠ tchôd, côp MINS : on trau, on pau (on trô, on pô)*

MINS : Bastogne et Tchålerwè maxhèt les deus (i scrijhèt **ô** po les deus pask’ i djhèt ki « au », ci n’ est nén do Feller) :

=> on tchfô, ô matin, dj’ a mô, Atrivô, Ôrvaye (*on tchfau, au matin, dj’ a mau, Atrivau, Aurvaye*) ; Rifondou : **on tchvå, å matén, dj’ a må, Atrivå, Årveye**).

Eciclopedeye

Les crodjambots [*croquemitaines*] (Souzane Mahin)

On **crodjambot** ou on **crocmitinne**, c’ est motoit ene djin, motoit ene biesse – on n’ sait nén –, edvintêye po fé sogne ås efants.
Cwand dj’ esteu ptite, gn aveut on vî pousse [*puits*] dilé nosse måjhon. Nosse pere mi djheut todi : n’ alez nén vey didins, ca gn a **Pépé Crotchet** ki dmeure la, et i vos haetchrè å fond.

Gn a on bea live k’ a moussî foû å Muzêye do Pårlaedje e l’ Årdene « Waite a twè, Pépé Crotchet ». C’ est do francès « kissemé d’ walon » [*saupoudré*]. Pépé Crotchet, on l’ lome cobén **Hinri Crotchet** u **Mareye Crotchet**. Oubén : l’ **Ome å havet**.

Adon, po n’ nén ki dj’ våye toumer al cåve e nosse måjhon a Transene, bobone mi djheut todi : n’ alez nén tote seule al cåve : vos vos froz magnî do **Rawia** [*le Grignotail*].

Asteure, cwand on esteut dins l’ oto, et k’ on intréve dins on banc d’ brouweur, popa no fjheut awè peu, tot djhant : Atincion, gn a li **Spetin** ki nos va apicî ; waitîz : vo l’ la, la-hôt. Mins ça, c’ est po Lorint Dabe k’ a fwait l’ dessén ciddé padzo.

Li spetin =>

Li leu-waerou =>

Sicrijheu

Pierre Otjacques

Pire Otdjåke a skepyî e 1962. I provént d’ Glaireuse. C’ est on scrijheu e walon et on bouteu pol walon.

I djåzéve todi walon avou les waloneus, et lzî scrire eto e walon.

Di s’ mestî, il esteut årtisse (po les biesses) å Tchestea [*Neufchâteau*]. Di s’ pasmint d’ tins, il esteut eto on fel åbsoneu [*mycologue amateur*].

Il a stî lontins conseyî cominå å Tchestea.

Setimbe si mostere bén sovint
come on deujhinme et court prétins

Les vacances houte, pitits et grands efants rèxhèt les saetchs et les maletes foû des årmweres po rintrer a scole. C’ est åjhey di les rimpli di biks, di croyons et d’ cayés. gn end a [*il y en a*] plin les botikes Ça fwait dpus d’ cwénze djoûs – praticmint dispu l’ kimiçmint d’ awousse – ki les botikîs fjhèt del riclame po vinde li materiel do bon scolî. Si on les schoûtreut, on candjreut d’ saetch tos ls ans. A l’ eure d’ enute, li saetch a dpus d’ impôrtance ki çk’ on va mete didins. Tot çk’ est noû atire les djonnes, mins après kékes djoûs, c’ est fini : on pite dedja dins ç’ bea saetch la, et on l’ tape dins l’ fond do busse ki ramoenne les scolîs.

A troes ans, amoenné pa s’ mere ki brait ostant ki s’-n efant, on fwait conoxhance avou li scole. Des vayantès mwaistresses, plinnes d’ atimprance, aprindèt ces ptits poyons la a dessiner, a discôper, mins ossu a s’ etinde avou ls ôtes, a pårtaedjî leus djeus… et a les rindjî. Ké bea programe ! E dire k’ i fåt troes ans, sins s’ discoraedjî po k’ nos ptitès crolêyès båsheles, nos ptits blancs valets arivexhe a mwaistri leus mwins, leus boutches et leus pîs.

A shijh ans, on s’ croet ddja grand. Dins des beas mousmints, al mwin di s’ mere u d’ on popa bén fir, on dit « bondjoû » a Monsieu l’ Mwaisse e-n intrant. Aprinde a lére, a scrire et a conter, ça n’ vént nén tot seu. Les carculetes et les copiutreces î aidèt voltî, mins c’ est po pus tård.

E moennant s’-n efant l’ prumî djoû a scole, dijhans lyi e rotant. « A troes ans, mi valet, dji t’ avans atchté on noû saetch. por twè l’ poirter tote ti vicåreye, disca l’ pinsion. Et cwand t’ el pôzrès la, dins l’ dresse e gurnî, i t’ dimeurrè kékes anêyes po ti rtourner, et rwaitî les pus djonnes ki fjhèt come twè. S’ i schoûtèt leus parints po tchoezi l’ boune voye, adon, å coron d’ leus royes, i s’ riminberront dipus d’ bons sovnis ki d’ mwais. C’ est ki, ç’ côp la, li veye vât les poennes d’ esse vikêye. et li scole va aidî li scolî a trover si tchmin.

Bon voyaedje, djonnès djins

****

Tchanson

Mami Bloû

Resploe : Dji m’ sovén, dji m’ sovén, d’ Mami Bloû, o Mami Bloû

I. Dji m’ sovén cwand c’ est k’ dj’ esteu ptit / Di cisse tchanson ki vos tchantîz / Toprès di m’ lét po m’ edoirmi / Et m’ hossî.

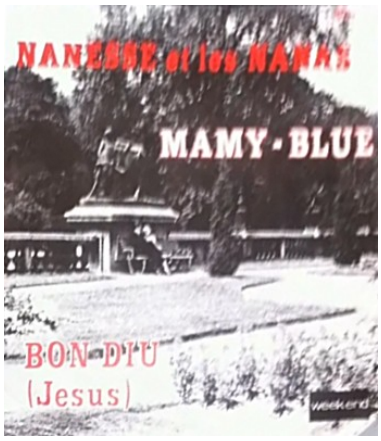
C’ esteut-st èn air ki vos cnoxhîz / Ki vneut come vos d’ on lon-payis / La wice ki vos avoz crexhou / Mami Bloû

å resploe

II. Vola ddja toplin des anêyes / Portant, c’ est co todi parey / Djourmåy vosse vwès mel *gruzinêye* / E l’ oraye.

Dji sai bén ki vos n’ estoz pus / Ki Diu vos a rhoukî dlé Lu / Et k’ po tofer, dji vs a pierdou / Mami Bloû

å resploe



Mwaisse cåzaedje et muzike : Hubert Giraud ; ratournaedje e walon : «Joëc»; tchantaedje : Joanna Lecomte (Nanesse et les nanas), avou l’ orkesse da Hector Delfosse, plake 45 toûs, 1972

So VoBuze : https://www.youtube.com/watch?v=Ilrt5PNzk60